Final Filipino Translation (December 1, 2016)

|  |
| --- |
| **Final Reconciled Filipino Translation** |
| 1a. **SA NAKARAANG TAON,**  Nakaranas ba ang inyong anak ng **PANGANGATI** ng balat - sa *pangangati* ibig naming sabihin kinakamot o kinikiskis ang balat?  **OO [ ]**  **HINDI [ ]**  **KAPAG ANG INYONG SAGOT AY "HINDI" DUMIRETSO SA TANONG 4a.**  **KAPAG ANG INYONG SAGOT AY "OO", PAKISAGUTAN ANG MGA TANONG SA KAHON SA IBABA** |
| 1b. Ang inyong anak ba ay nakaranas ng ganitong PANGANGATI ng balat.....  .....nitong **NAKARAANG LINGGO?**  **OO [ ]**  **HINDI [ ]** |
| 2. Ilang taong gulang ang inyong anak nang una siyang makaranas ng ganitong simtomas?  **Wala pang 2 taong gulang [ ]**  **2 hanggang 5 taong gulang [ ]**  **6 hanggang 10 taong gulang [ ]**  **Higit sa 10 taong gulang [ ]** |
| 3. Nagkaroon ba **kailanman** ng ganitong kondisyon ng balat sa mga singit-singit noong nakaraan - sa *singit-singit* ibig naming sabihin alakalakan sa harap ng siko, likod ng tuhod, harap ng bukung-bukong, palibot ng leeg at palibot ng mata?  **OO [ ]**  **HINDI [ ]** |
| 4a. Nagkaroon ba kailanman ng hika ang inyong anak - sa *hika* ibig namin sabihin ay paghinga ng may huni at madalas na pag-ubo?  **OO [ ]**  **HINDI [ ]** |
| 4b. Ang inyong anak ba ay nakaranas kailanman ng “hay fever” o kaya’y pagbabahing na may kasamang pagsipon at pangangati ng mga mata sa panahon ng hanging amihan (Oktubre – Pebrero)?  **OO [ ]**  **HINDI [ ]** |
| 5. Sa nakaraang taon, ang inyong anak ba ay nakaranas ng kalahatang panunuyo ng balat?  **OO [ ]**  **HINDI [ ]** |
| 6. Sa nakaraang taon, ang inyong anak ba ay nakaranas (MAAARING MAGBILOG NG MAHIGIT SA ISA).  **a) Eksema b) Kulugo c) Soryasis**  **d) Pekas sa mukha e) Wala sa mga ito** |
| \*Sa mga batang wala pang 4 na taong gulang, ay hindi gagamitin ang tanong #2 (wala pang 2 taong gulang), at mga tanong 4a at 4b ay papalitan ng "Mayroon bang may hika, eksema, o kaya’y “hay fever” (pagbabahing, sipon o pagkati ng mata sa umaga) sa ibang miyembro ng inyong pamilya(nanay, tatay, o kapatid) ?"  **OO [ ]**  **HINDI [ ]** |